HARBOUR LIGHTS

The Official Publication of Hong Kong Junior Chamber of Commerce

MARCH 95

GETTING TO KNOW THE EXECUTIVE COMMITTEE

DYNAMIC JCI VP TERESA ALBERTO

THE FIRST HONG KONG SENATOR - J.S. LEE

專題特稿：打擊軟件侵權及CD翻版

45 Anniversary

Corporate Sponsor:

Kodak (Far East) Limited

NP From the National President

WE MADE IT, 1995 Inaugural Ball was successfully held on January 15 with excellent results. It not only left great memory to our guests and members but also raised more than HKD 230,000.00 for the current year administration. Thanks to the dedication of the organizing committee and the support of all the LOMs for attaining a record - breaking raffle sales.

The earthquake at Kobe in February caused serious loss and damage to property and human lives. We have made our efforts, with the support from all our members, to contribute HKD120,000.00 to JCI Kobe Relief Fund. Among all the LOMs, Queensway Jaycees is the first chapter which has raised more than HKD5,000.00. Well Done! Queensway Jaycees.



NP Raymond receiving the contribution from Queensway JC.

JCI Five Stars Chapter Program is for all the LOMs which conduct programs in the five Areas of Opportunities. Please set goals with your board members for achievement in those areas and I am confident that all of the 18 LOMs will be able to receive the certificate of recognition.

JCI VP Teresa Alberto visited Hong Kong between Feburary 17 and 20. During her stay, she conducted a chapter management training for the LOM presidents and National board members. All the participants were impressed with what they got from the training and found it valuable in helping to build trust and teamwork among the participants. Besides, it was really a great experience sharing at the dinner reception.

As one of the organization subscribers, we were elected as members of the Preparatory Committee for the review of the implementation of the Charter for Youth in 1995. Together with National, City Jaycees and Peninsula Jaycees are also committee members. Taking this opportunity, I would like to urge all the chapters to organize activities in response to the Charter for Youth.

You are all welcome. Please don't miss the opportunity in attending the Cheju ASPAC Conference in June. I am sure that you will have a lot of fun in attending high quality seminars, national parties, greetings with international delegates ...etc. Please register now.

Raymond Yu
National President

Harbour Lights		
	National Executive Vice President:	Senator Justin Lui
	Advisor:	Senator Connie Chiu
	National Publication Director:	Cindy Kwan
	Chief Editor:	Linda Wong
	National Publication Officer:	Leo Leung
	Editorial Committee Member:	Irene Tsang, Dionne Ho

Harbour Lights is published by
Hong Kong Junior Chamber of Commerce,
1 st Floor, 60 Bonham Strand East, Sheung Wan, Hong Kong.
Tel: 2543 8913 Fax: 2543 6271
Printed by: Corporate Press (HK) Ltd.

NOM National Executive Committee

Most members should have met many of the National Executive Committee members or got to know their National Assigned Executive Officers (NAEOs) at the JC funtions. They are leaders who are willing to meet challenges with unfaltering courage and actually people of diverse characteristics. Harbour Lights takes this opportunity to describe many of their designated duties, targets to be achieved and unveil exclusively some of their private life.

President Senator Raymond Yu

NP Raymond joined JC in 1987 through the introduction from a colleague. His first project was the Five-Star Soccer Competition, a fund-raising project for the Hong Kong Kidney Patient Trust Fund. This marked the beginning of his entrenched relationship with HKJC. His leadership skill was recognized when he undertook the presidency of Harbour JC in 1991. To Raymond, this year is exciting and a great training opportunity. There are ambitious goals to be achieved including a record-breaking participation for the upcoming ASPAC, an impactful JC Week, high-quality member training and a MET project that magnifies the theme of "Care for Youth, Develop Our Future Leaders"....., just to name a few. With a degree in Chemistry, Raymond works in sales and marketing of photographic products. He is married with a baby daughter.



The sweer First Family

Immediate Past President Senator Ronald Ho

NIPP Ronald joined Victoria JC in 1985. He was introduced by his then girlfriend Angela with the intention of widening his social circle. He became President of his mother chapter in 1988 and then advanced to take up various levels of NOM duties. Subsequently he was made the 1991 NVP, 1992 NEVP, Deputy Congress Director in 1993 and finally to the top last year. For the present year, Ronald is the Senate Chairman, Advisor to AIESEC and supervisor of the renowned TOYP project. He targets to achieve outstanding results in all these areas. At work, Ronald is a banker. He received his MBA degree from the Chinese University of Hong Kong. As for his marriage, he prides himself of being a "model couple (無飯夫妻)", they always eat out. In his leisure time, Ronald enjoys sports and movies.



A 100% JC couple

General Legal Counsel Senator Jennifer Cheng

First introduced to JC through a business associate, GLC Jennifer regards the organization as an assembly of great minds. Not only has JC broadened her circle of friends, but has also made her a more positive person. After her presidency of Bauhinia JC in 1990, she was made 1993 NVP, and 1994 NEVP. Coming from a family of seven, GLC Jennifer is trained as a trilingual secretary at the Hong Kong Polytechnic and has been working in the field of apparel exports. She is extremely effective in time management as she is able to find time from her busy JC schedule for the preparation of her Diploma in Management Studies thesis, even more miraculously, she can spare time for her many sports and artistic activities: hiking, swimming, music videos, movies, sketching and painting.



Jennifer as 1992 TOYP Chairman

Executive Vice President Senator Justin Lui

Attracted by the various training opportunities offered by JC, NEVP Justin joined the organization in 1984. Through a reinforcing process of "give" and "take", he has discovered the value of JC for his personal development. He was the 1992 National Training Director, 1993 NVP and 1994 Charter President of Apex JC. This year, he oversees the areas of Leadership Development, Theme and Publication; the Training and Development Committee, Community Concern Group as well as the Business Network Club. Graduated with a Master degree in Mathematics, he is working for a leading public utility company in the areas of economic research and sales forecasting. Justin is single with his family residing in Canada. Perhaps this is why he can afford to have his spare time taken up by JC duties; so devoted that he is totally satisfied with just leaving himself with very little time for personal interest - reading and watching TV.



Justin at his second home

Executive Vice President Senator William Pang

NEVP William "rode" onto his destiny in JC by MTR - he first learned of JC through promotion materials displayed in the MTR and has joined the organization since 1991. He has been the Chairman of Silver Tongue Contest in 1992, President of North District JC in 1993 and NVP in 1994. The major projects under his supervision this year include PMOs, "On-to-Cheju" Conference and World Congress as well as JC Week. William obtained his BBA in 1992 and is married with 2 daughters. If there is no JC activities, he enjoys staying with his family. The sweetest moments, as he said, are those when he enjoys ice-cream while holding hands with his better half, Alice.



Guess which two are William's daughters?

Vice President Au Chi Yuen

NVP Au Chi Yuen was introduced to JC by his friend in 1991. For 4 years of continuous services, he most treasured the given opportunities of leadership training. With Tai Ping Shan JC, he was 1992 VP and 1993 President. In 1994, he was Chairman of "On-to-Singapore" Conference. This year, he is assigned to supervise Yuen Long and City Jaycees and be responsible for the campaign of "Bring Family to Jaycees". Married with one daughter, Au Chi Yuen is energetic in community service, definitely with the whole-hearted support of his better half. He is a member of the Tuen Mun District Board. In his career, he is a registered building constructor and a chartered surveyor.



The Au's family

Vice President Senator Mary Au Yeung

NVP Mary joined JC in 1986 from the sheer coincidence of accompanying a friend. This coincidence has gradually enlightened her with self-confidence and better communication skills. As a plough back, she worked through various levels in LOM and NOM, starting from being as an OC member, project chairman, director and Excom member. This year Mary is NAEO for East Kowloon, Queensway and Ocean JCs. She also superintends the Business Network Club and an ad hoc committee in developing the fifth opportunity of business. Mary holds a Diploma in Management Studies and is now pursuing membership of ICAS. In her spare time, Mary enjoys reading, hiking and tennis. She is also a devoted Christian and avid traveller. In particular, she said, "I recognise the power that my Lord embraces when I see the natural secenary and landscapes that He creates."



Mary the avid traveller

Vice President Iris Chan

Having too much time on her hands, NVP Iris got involved in JC activities in 1991 as an effective solution to her "problem" of boredom. Nevertheless, JC ends up giving her more than she expects - she has further discovered more about herself and exploited her potentials. Although a green-horn JC officer, she challenged herself by taking up Presidency of Queensway JC in 1994. She is still moving on her way of self-discovery. Now she is NAEO for Kowloon, Shatin and Apex JCs, plus is an ex-officio member of the Training and Development Committee. Having completed her tertiary education, Iris embarked on property development. In her spare time (which she no longer has too much), she enjoys watching videos, reading, writing, daydreaming and sleeping. She admitted she has fetish for hairbands.



Iris is happy with her hairband and buildings

Vice President Kenneth Ho



A day of family outing for Kenneth

NVP Kenneth was introduced to City Jaycees in 1982 by its Past President. He has been the project chairman of "Casino Night Fund Raising Project", supervising VP of "Learn to Fight Crime". He was also TOYP Deputy Chairman for the NOM . Kenneth takes up his current position for the purpose of "challenge through services". He is now assigned to Tai Ping Shan, Island and Harbour JCs as NAEO and he also directs the Community Concern Group. Married with a 4-year-old daughter, Kenneth holds a Diploma in Business Management and has established his career in the insurance field. Apart from JC involvement, he is committed to his church activities, blessed with a warm support from his beloved wife and daughter.

Vice President Rosalinda Hong



Rosalinda Jolly undertaking her internal PR

NVP Rosalinda first learnt of JC in 1986 after reading some news coverage about the "Youth Voyage" organized by JCs. She then became a member in 1987. For her salad days in JC, she was not very active due to long hours of work and frequent travelling. Eventually, she managed to take up a number of LOM and NOM positions, the most recent of which was President of her mother chapter, Victoria Jaycees, in 1994. This year, Rosalinda is assigned to Peninsula, Dragon and North District JCs as NAEO and is also responsible for coordinating the newly setup Public Relations Commission. Rosalinda received her tertiary education in the United States. She is the eldest in a family of four and is currently engaged in the import and distribution business.

Vice President Senator Spencer Suen



Public speaking - a skill that Spencer wants to excel

NVP Spencer joined JC in 1983 with the intention of making more friends. He was the 1986 VP and 1993 President for Harbour Jaycees. Last Year, he was nominated NIAD. Through JC, Spencer managed to challenge himself and to excel in leadership training. As NVP this year, he is assigned to Jayceettes, Victoria and Bauhinia JCs as NAEO. On top of it, he is responsible for the International Affairs Commission. Spencer is married with one daughter. He works in the business of supply and installation of building service products. If there is no JC activities, he is most interested in resting in order to store up energy for the next bout of activities.

Honorary Treasurer Thomas Ho



Thomas and his family

NHT Thomas joined JC in 1987 as a charter member of Ocean Jaycees with an aim to serve the community. Since then he was involved in several projects including chairmanship for the award-winning fund-raising walkathon in 1992. Ha was 1988 Treasurer and 1993 President of his mother chapter. Being the second-to-none choice NHT this year, he has first succeeded in supervising a record-breaking fund-raising raffle sales at the beginning of the year - again to demonstrate his exceptional wits in raising money. Next he will hold the NOM purse string to ensure a healthy financial status and finalise the accounts for auditing. Thomas has a Master of Science degree in Construction Project Management, and is a chartered quality surveyor. He works at the Territory Development Department. When he is not engaged by JC activities, he enjoys staying home with his adored wife, son and daughter.

Secretary General Senator Amy Leung

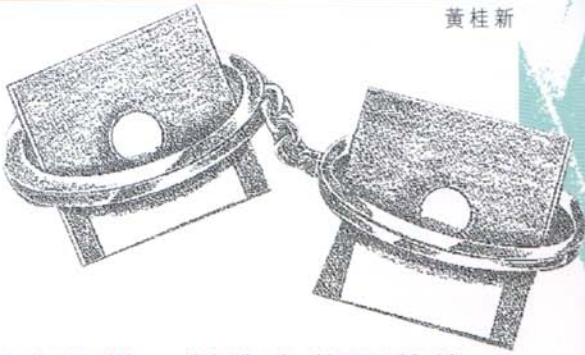


A family day for Amy

NSG Amy joined JC through a young Leader's Voyage in 1987. She has since been involved in TOYP and Youth Voyage. Having been the 93 President of Queensway JC and 94 NVP, she wants to further her own JC cycle of learning and contributing by taking up the post of NSG. She will be responsible for overseeing the National Convention and hopes to achieve 100% efficiency in her area. Amy is Kowloon District Manager for an American bank. The apple of her eye is her 3 year-old daughter. Apart from JC activities, she is Deputy Commander of Civil Aid Services. That is why she claims that although she is extremely good in time managment, it leaves too little time for her to enjoy life in a relaxing manner.

Features 打擊軟件侵權及CD翻版

黃桂新



中國和美國在知識產權問題上爭戰了好一段日子，雖然最後和氣收場，但在中國雷厲風行打擊翻版活動餘波未了，香港這邊廂加緊掃蕩電腦軟件侵權的風雲又起，令不少學校及政府部門風聲鶴唳。旋即行政局又通過九五年版權(修訂)草案，加強對侵權罪行的刑罰。Harbour Lights 特別走訪有關人士，以作進一步了解。

電腦軟件「使用權」

根據香港商業軟體聯盟(BSA)主席蔡寶德先生指出，顧客購買了一套原裝電腦軟件，買的只是使用權利，故此，一套軟件被複製在兩部或以上的電腦使用，便屬於侵犯版權。依據BSA 的資料顯示，93年香港的使用軟件中，有60% 為翻版軟件，情況十分嚴重。究其原因，主要是抄襲容易，供應量多，而市民對購買「使用權」的認識又不深，隨便借給朋友抄襲，加上刑罰輕，最高罰款只為每套軟件 1000元及入獄一年，而且執行不嚴，導至翻版之風十分盛行。



香港商業軟體聯盟主席蔡寶德先生。



揭止侵權，製造商軟硬兼施

有見及此，由世界各地主要軟件製造商組成的 BSA 特別設立了一條軟體熱線，鼓勵市民舉報盜用軟體版權的不法行為，一旦懲處成功，舉報人更可獲得獎賞。此外，他們又着重教育宣傳，一方面解釋版權的法律意義，另一方面宣傳電腦病毒的威脅。電腦病毒是指那些可以自我複製，並且可以擴散到另一個電腦系統的軟件中，在抄襲的過程中，病毒便輾轉相傳，在黑色星期五或萬聖節這些特別的日子裡，病毒更特別活躍。蔡先生更強調，一旦電腦受病毒感染而損毀儲存的資料，那時使用翻版軟件比正版軟件更昂貴。除了實際的揭止抄襲行動，各軟件製造商也注意售後服務，例如提供訓練，設立國際免費長途電話熱線，解答客戶各項疑問。至於更長遠的發展，製造商又設學生特價優惠或學生軟體版本，目的在培養未來客源之餘，又可灌輸正確的版權知識。至於產品方面，除了質素改善之外，價錢也在不斷的下調。

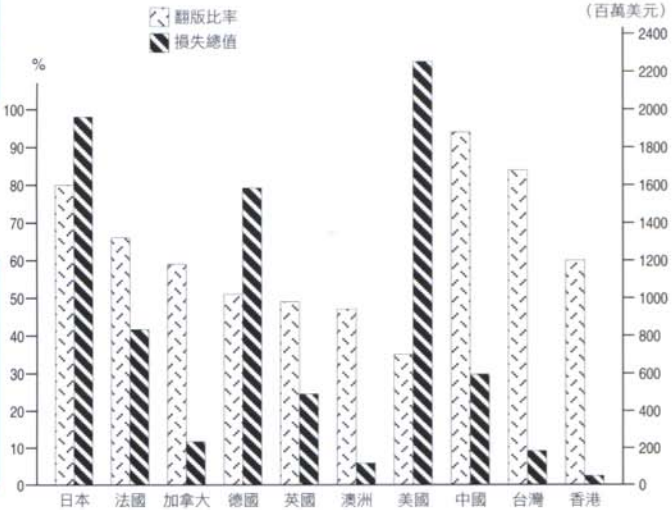
為了打擊軟件翻版活動，海關最近加強突擊行動，搜查多間學校及政府部門，引起市民正視抄襲之風。

倒截翻版CD，困難重重

跟翻版軟件相比，翻版 CD與我們的日常生活更加密切，不少市民或多或少都曾有購買翻版碟的經驗。香港海關版權及商標調查局副局長梁灝指出，最頭痛的是供應量多，翻版碟大量從中國大陸及台灣流入本港。縱使海關人員在各主要關卡加強

七大工業國及中港台電腦軟件翻版情況(1993年)

國家	翻版比率	損失總值(百萬美元)
日本	80%	1,961
法國	66%	833
加拿大	59%	234
德國	51%	1,584
英國	49%	492
澳洲	47%	117
美國	35%	2,253
中國	94%	596
台灣	84%	184
香港	60%	49



資料來源：商業軟體聯盟1994年報

截查，但由於價錢廉宜，攜帶方便，不少回鄉客都難以抗拒引誘，在國內購買翻版CD，帶回香港。加以中港兩地交通繁忙，人流如鯽，在執行任務時，總不能搜查所有過境車輛及旅客，所以，漏網之魚自然不少。眾所周知，製造及售賣翻版貨品是違法的，海關人員的權力也很廣泛，隨時可以進入商業樓宇搜查，不需



香港海關版權及商標調查局副局長梁灝先生。

搜查令。至於住宅樓宇，只要獲得海關最高當局批准，亦可入內搜查。在得到版權持有人的協助及作証下，便可以檢控不法者。在製造及銷售翻版CD方面，海關暫時仍未發現有顯著的集團性販賣活動，售賣者多為個體戶，不過，小販的流動性大，打擊更難。問題更甚的是，翻版CD小販多為小童，一旦捉拿，入稟法院的程序十分繁複，需由父母出庭作供，這又多了一重障礙。

提高刑罰，加強阻嚇力量

最近行政局已通過了加強侵權刑罰的草案，提高阻嚇力量。對翻版商品的判刑，由原來每件1000元增至每件25,000元，提高了二十五倍，再犯則增至50,000元。刑期則由一年增至二年，再犯則為四年。至於擁有侵犯版權貨品的印版，罰款由50,000元增加至五倍的250,000元，再犯便倍增至500,000元。監禁則由兩年增至四年，再犯最高可判刑八年。有關草案着意嚴懲屢犯相同行為的違法者，相

信會受到與版權有關的行業及協會歡迎，同時收到阻嚇作用。

另一方面，海關也與各個團體緊密合作，協助宣傳反翻版活動。除了與大陸有關方面加強聯繫，倒截翻版貨品的流入，版權及商標調查局亦會增加二十三個職位，加強資源蒐集情報及增加突襲行動，使罪犯無所遁形。

海關及唱片業努力

至於國際唱片業協會，也曾推行一連串的反翻版宣傳，如錄製電視節目和以歌星推動。此外，連月所見，唱片推銷人員也匠心獨運地設計了一些「附加價值」的東西協助新唱片促銷，如送明星親筆簽名海報，送毛公仔，憑唱片標貼參加抽獎或換取紀念品等，目的是一方面鼓勵顧客購買原裝正版唱片，另一方面企圖為整個唱片組合製造翻版者不易翻版的「附加價值」部份。

尊重原創，杯葛翻版

雖然海關和有關的商業組織都在努力揭止翻版的活動，但最能夠阻止盜版活動的是顧客，在市場供求的定律下，沒有「需求」，不法商人便不會花盡心思製造「供應」。此外，作為使用者，我們亦有義務協助唱片業和電腦軟體業的正常發展，讓原創者得回應享的利益以及尊重原創商品，杯葛翻版商品和加深對版權的認識。



梁灝先生與 Harbour Lights 編委合照。

近五年涉及侵犯版權的案件

項目	1990	1991	1992	1993	1994
個案(宗)	142	73	162	546	1362
檢取侵權貨品總值(萬元)	3640	305	4170	2920	2947
被定罪人數(人)	70	44	123	185	848
被定罪公司(間)	2	1	0	5	2
罰款總額(萬元)	63	64	123	117	387

從日常生活看知識產權

在香港這個工商業及資訊發達的社會，日常生活中所接觸的許多事物，都與知識產權 (Intellectual Property) 息息相關，這大致上可分為三方面。

版權 (Copyright)

版權用以保護富有原創性或經一番努力才能將之面世的概念。我們日常閱

讀的文學著作如小說、報紙專欄、漫畫；消遣時欣賞的歌曲、樂章、電影、電視劇和舞台劇的劇本；用以陶冶性情的藝術品如油畫、雕塑；甚或居所的建築物外型設計、以至家中的傢俬、餐具；小朋友的玩具，以及辦公室不可或缺的電腦軟件等，都受到版權的保護。只要這些作品一旦面世，無需任何登記手續，便自動享有版權，年期可伸延至作品面世後五十年或創作者死後五十年。所以，詩經、唐詩等文學作品不受版權保護，人人可以刊行、傳播，但金庸、亦舒的小說，若沒有得到版權持有人的許可，便不能翻印。但有一點要注意的是，版權的持有人並不一定限於創作者本身，假若這篇稿是青商委託編者而寫的，則可訂明版權歸青商所有。版權持有人的權利包括把作品銷售獲利，以及限制或阻止他人將作品複製。所謂侵犯版權，便是由於未得到版權持有人許可，而將持有版權的作品在違法的情況下複製、改編或傳播，例如翻版電腦軟件。即使不是將全部作品照搬如儀，而是有相當部份的抄襲，也算是侵權的行為。

專利 (Patent)

專利與版權的分別是，前者必須申請及登記，且有年期限制，一般工業發明和設計可以申請專利註冊。比喻一個電熱水瓶，它的零件及操作設計，假若曾經花上一番努力，得出與別不同的操作程式，便可以申請專利。同樣道理，產品的外觀設計，如形狀及圖案，假若在市面上從未有類似的設計，也可以申請專利，最近在中國大陸鬧得滿城風雨的「康寶消毒洗碗機侵權事件」，便是由於它的外觀設計被多家生產商摹仿而發生的。此外，日常生活中的食品及葯物，它的生產方程式也可以申請專利註冊。

商標 (Trade Mark)

產品的推銷與包裝，需要加以命名、標記及包裝，以方便普羅大眾辨認。如同樣是鮮牛奶，哪是維記、哪是牛奶公司的產品，市民便以商標識別。所以，商標也是版權的一種，但需要註冊。我們日常在街邊見到的「名牌」T-Shirt如Polo, Calvin Klein等，便是盜用別人的註冊商標。

綜合而言，版權因創作而自然產生，一般有商業價值的發明及設計，必須經註冊以取得專利及商標，受法律保障。



通 告

啓者 PHILIPS ELECTRONICS N.V. OF GROENEWOUDSEWEG 1, NL5621 BA EINDHOVEN, THE NETHERLANDS 在英國領得下開圖案版權。

英國註冊圖案號碼第 2040448 號

PHILIPS ELECTRONICS N.V.將採取一切步驟，以防範任何可能發生於本港侵犯上開圖案版權事件並訴之法要求賠償損失，支付堂費及其他法院可能判定之補償。

PHILIPS ELECTRONICS N.V.
代表律師高露雲律師行
香港遮打道太子大廈六字樓

一九九五年一月二十日

製造商申請獲得專利註冊後，通常會在報章上刊登啟示。

The First and Second PMOs

PMO (Prospective Member Orientation) is designed to present the opportunities provided by Hong Kong Junior Chamber of Commerce to the general public, and to those who want to find out more about the organization.



A round of applause for Jaycees and those who are about to join the family.

The first PMO in 1995, hosted by North District Jaycees, was held on January 21 at City University with Senator Eddy Wong and Senator Ivy Tam as speakers. Hosted by Ocean Jaycees, the second PMO was subsequently held on March 16 at the Scout Association, with Senator Connie Chiu and Senator Larry Lau as the speakers. With such prominent speakers who, through their experience and knowledge of Jaycees, succeeded in drawing very high attendance for both orientations. Participants not only benefited from a deeper understanding of Jaycee structure and missions, but had also enjoyed the enthusiastic spirit within our organization.



Passing the JC Quiz given by Senator Connie with flying colours.

Member Training I-Creative Thinking Workshop

The 17th of January was a memorable and wonderful day for all participants in Creative Thinking Workshop. This workshop was the first Member Training this year.

We were very glad to have invited Senator Wesley Chau (C.M.T.) and Mr. S.C. Tang (Founder of Success Dynamics) as our coaches.

The Creative Thinking Workshop was aimed at liberating the creativity potential of each participant. Participants could realize their hidden talents by taking part in different games and exercises designed by our experienced coaches.

The attractive topic "Creative Thinking" had aroused a great interest from our members. The high turn up rate gave much encouragement to the organizing committee.

The feedback of this workshop was good since in our daily life, we hardly have room for our creativity. But Jaycee life gives us an opportunity to liberate our own attribute in this aspect. We hope all of you could actively participate in the coming training programs tailored made for you to share the learning experience together.



Our two coaches Mr. S.C. Tang (2nd from left) and Senator Wesley Chan (Centre)



Let us explore the realms of our creativity

❖ 探訪澳門青年商會 ❖

十八位香港青年商會會友及家眷於三月十八日齊往澳門探訪澳門青年商會並作會務交流。在澳門青商會友之帶領下，眾人首先往機場參觀其工程及建設，以了解澳門之最新發展。其後，他們共晉晚膳，席間大家言談甚歡，商討兩地工作計劃之合作可行性。大家一同渡過了一個愉快的晚上。



港澳青商濟濟一堂

✠ Bid Book Workshop ✠



NDJC President Angela, AJC President Tony and LRJC President Linda sharing their views at group discussion.

With a total of 53 participants, the 1995 National Bid Book Workshop hosted by Bauhinia Jaycees was successfully held on the 23rd March at Chamber Office.

The first guest speaker, NGLC Jennifer Cheng's presentation focused on the strategy, presentation and production techniques of compiling an effective bid book. Sharing of Senator Jennifer's bid book winning tips was a big attraction. Having been the award judge in the 1992 ASPAC Conference and 1994 World Congress, the second speaker, IPP Cariann Yu of Peninsula Jaycees enlightened us with her international award judging experience and disclosed the philosophy of the panel of award judges.

The group discussion was a simulation of award judgement. Each group was required to come out with a result among the 3 to 4 bid books they received in 15 minutes. Most participants enjoyed the brainstorming session and were prepared for the coming Cheju Conference award bidding.



▲ *The two guest speakers, NGLC Senator Jennifer Cheng (1st. left) and IPP Senator Cariann Yu (1st, right) of PJC.*

Member Training II - Vanguard Leaders

Vanguard Leaders, a Junior Chamber International Training Insitutue program, was held at the Kadoorie Agricultural Research Centre on Marth 4-5. The 40 participants were well taken care of by the coaches Senator Paul Chan, Senator Shelina Chung, Burton Lai, Wesley Chau and Louise Chan. During the 2-day/1-night camp, participants were enlightened on leadership philosophies and skills through the six modules- Leadership Style, Knowledge / Skills / Attitude of a Leader, Are You Ready ?, Leadership Behaviour, People Knowledge and Motivation, and two game sessions - Vanguard Night and Creativity Competition. Learning atmosphere was encouraging with a good combination of in-depth self assessment exercises, stimulating role-play games and group sharing. The forty future vanguard leaders were satisfied with what they gained from the program.



It's not easy being leaders - it takes brain power!



Smiles of self confidence, quality of leaders.

Major Emphasis Theme Project

The theme for 1995 is the same as 1994 "Care for Youth, Develop Our Future Leaders". The theme will not only echo the Junior Chamber International sub-theme "The Future of Children", but will also reinforce our commitment to the spirit of "Charter for Youth" in providing balance program for the youth.

MET Project

HKJC will launch a project on the influx of professionals / clerical staff from mainland China. It also facilitates cultural exchange among the youths of Hong Kong and China. Target group will cover university students, professionals and clerical staff. Tentative themes are future employment opportunities in participating regions, comparison among these regions' university graduates in various aspects such as their academic / language standards, their values and their fields of interest. The ultimate goal is to encourage youths in Hong Kong to equip themselves to take up future challenges.

Activities under the MET Umbrella

The organization will co-ordinate local chapters to launch a series of activities to arouse public awareness on issues such as Family Education, Human Rights, China / Hong Kong Trade, Youth Employment, Employment Opportunities, Unemployment & Underemployment Problems and Civic Education.

Project	Date	Programme Title	Chapter
1	Apr	New International Airport Seminar	YLJC
2	Apr 23	International Children Drawing Competition 1995 95 國際兒童繪畫比賽	HJC
3	Apr 30	Environmental Seminar and Site Visit	QJC
4	May 27	Midway House Visit	QJC
5	Jul 16	NT Region Outstanding Student Selection 新界區傑出學生選舉	YLJC
6	Jul 22	Healthy Diet for your Family 健康飲食樂融融	PJC
7	Jul 30	Save our Planet Carnival	QJC
8	Aug 3	International Children Drawing Competition 1995 - Winning Exhibition 95 國際兒童繪畫比賽作品展覽	HJC
9	Oct	NT Region Junior Music Talent Contest	YLJC
10	Dec 3	Influence of Mass Media (Debate and Drama)	QJC

刊物編輯訓練班

刊物編輯訓練班分別於二月十一，十八及廿六日分三部份舉行。前兩部份由兩位專業記者主講，分別講解了刊物製作的過程、刊物的類別以及寫作人物專訪的技巧。最後一節由青商周文威主講，以輕鬆手法討論了青商刊物製作的苦與樂。此外主辦機構城市青年商會，更特別安排學員參觀印刷廠，使會友認識刊物製作的基本理論之餘，更得以實地觀察整個工作過程。



刊物編輯訓練班學員在總會上課

「五喜臨門迎金豬」－五分會新春聯誼

新春依始，很多朋友都會忙於春茗飲宴，而青商各會今年也不例外，實行舉辦聯歡團拜。其中獅子山、太平山、紫荊、經緯及晉峰五分會在二月十一日合辦了一個名為「五喜臨門迎金豬」的聯合月會。當日好不熱鬧，與會者除結識了不少新朋友外，更齊玩緊張攪笑的遊戲，尚有精采表演及豐富大抽獎，歡渡了一個既輕鬆又友好的晚上。總會會長余文星參議員以及不少總會幹事也有參與其會，他們的支持，給籌委會帶來極大的鼓舞。



總會及五會會長舉杯齊賀金豬年

Three Dragons' New Year Bonanza

February 17 marked the 7th Three Dragons' New Year Bonanza jointly organised by Kowloon, Dragon and East Kowloon Jaycees. The event was hosted by Dragon JC this yaer. You may ask why we have such an event for all these years. To understand you must realize that KJC, DJC and EKJC all came from the same origin. In 1980, DJC and EKJC were "born" from KJC to form new chapters. Traditionally, the three chapters have very close relationship with one another. To enhance this close relationship, the first Three Dragons' New Year Bonanza was organized in 1989. If you are observant, you may also notice that the Chinese names of these three chapters all end with the Chinese character "Dragon".

With the presence of JCI VPTeresa Alberto, NP Raymond Yu, National Officers and LOM Presidents, the event for this year was especially colourful. Besides the delicious dinner, exciting games were also introduced. It might be the first time that you used other members' names to play Bingo. Then came the beer competition. In the year of the pig, we obviously could not miss a game with the pig. A representative from each chapter was selected to dress up to imitate a pig. Lucky money was also distributed to all the participants by the three Presidents. Finally, lucky members were given the chance to play a game of dice casting. Most of the winners donated their winning prizes to Kobe Relief Fund. The event ended joyfully with the expectation of another successful bonanza in the following year.

(Contribution by Dragon Jaycees)



The Three "Handsome" Piggies



The Drink

Character

The First Hong Kong Senator - JS Lee

From Founding Member to World Vice President

by Linda Wong

Participants of the Kobe Congress would certainly remember a veteran Jaycee from Hong Kong - Senator J S Lee (利榮森). He was one of the founding members of HKJC, the first of us to be awarded Senator and our 1951 National President.

Founding the HKJC

"I was invited to a lunch meeting by a group of the Wah Yan Old Boys and there I met a Philippine Jaycee, Johnny Ng. He was on a mission to visit Hong Kong and to explain to us the objectives and organisation of JCI," Mr. Lee recalled his first encounter of JC movement in late 1949. "We found the purpose of JC very meaningful and thus actively pursued the establishment of such an organisation in Hong Kong. Within a short time, we were able to set up a sponsor group of about 30 young people of different nationalities, such as Chinese, English, Americans, Portuguese and Indians. Among ourselves there was a Committee of Sponsors consisting of 7 members to take charge of the formation of HKJC."

"The preparation went on in full swing. By early 1950, the Committee of Sponsors had completed the drafting of the constitution and its bylaws. We then held the first general meeting and elected the Board of Director. I was made a Director. On 6 May, 1950, Hong Kong Junior Chamber of Commerce was inaugurated by Roberto William Villanueva*, the JCI Vice President for Asia. Among the honourable guests were Chairman of the General Chamber of Commerce, Chairman of the Chinese General Chamber of Commerce and Chief Manager of The Hongkong and Shanghai Banking Corporation. To our delight, Philippine Jaycees sent a huge delegation of more than 30 people for our inauguration. It is just hard to forget the kindness of these well-wishers from hundreds of miles away." Mr. Lee knows the early years of HKJC inside out.

Leading the HKJC

Shortly after its inauguration, HKJC undertook to host the first Regional Conference for Asia in early February, 1951. " I was elected National President in January, 1951. My immediate task was to make final preparation for the Regional Conference which would be held in the following month. With the might and main of the organising committee, we scored an unexpected success. The meeting was resulted with an incredible attendance from the Philippines, Indonesia, Thailand, Singapore, Taiwan and Macau," said Mr. Lee. Besides, the presence of two exceptional guests had made



Mr. Lee and Linda Wong at the interview

the event print itself in an everlasting memory of Mr. Lee. "First, the conference was officiated by His H. E. the Governor of Hong Kong, Sir Alexander Grantham. He also addressed the entire assembly. Imagine the kind of honour we had that the HKJC had just come into existence for a few months and yet the Governor made his appearance at our meeting." For more than 40 years, Mr. Lee is still safely keeping the Governor's opening speech. Incredible ! " Second , Reman V Del Rosario , the JCI President also made a special trip eastward to preside over the conference."

Beaming with satisfaction, Mr Lee went on with his JC story in a pleasant voice. "During my Presidency, I had most of my time taken up with JC activties, I was also given a time to actualise the JC Creed tenets, especially internationalism. In May, 1951 JCI called its 6th World Congress in Montreal and I had the honour of representing Hong Kong at this conference. Then I was invited as a guest to attend the US National Convention in Miami, Florida. There I first met Richard Nixon, the keynote speaker of the conference. He was the Senator of the US Congress and a former Jaycee, " Mr. Lee said as if an old friend has been brought to mind.



Last year, Mr. Lee was invited as a guest speaker for the Senator Gathering

** JCI Vice President Roberto passed away in March 1995. He was sadly missed.*

Piloting the Asian Region

"In early 1952, the second Asian Regional Conference was held in Tokyo in the presence of World President Phil Pugsley. I was the Executive Assistant to JCI VP of Asian Region. I can still remember in the World President's address, he initiated the concept of senatorship. The very idea was to recognise those who had been working so hard and contributed exceptionally to the JC movement."

Mr. Lee reached the zenith of his JC career in August, 1952 when he became the JCI VP for Asia at the Melbourne Congress." JCI senatorship was formally adopted by this assembly," remembered Mr. Lee. In his capacity of JCI VP, Mr. Lee chaired the 3rd Manila Asian Regional Conference in April, 1953. Later he was invited as a guest at the US National Convention in Minneapolis, Minnesota. The US President, Dwight Eisenhower, addressed the convention. Mr. Lee and the other participating JCI officers were invited to a private meeting hosted by the President. Subsequently he attended the 8th World Congress in San Francisco in June and received his senatorship, the first Jaycee from Hong Kong to be awarded the honour.



The opening Ceremony of JCI 1952 San Francisco World Congress. Can you find Mr. Lee sitting in the middle (seventh from right, second row)?



J S Lee(third from left) attending US President Dwight Eisenhower's private reception with the JCI officers in 1952.

Serving the Community

While totally enjoying his eventful travelling, Mr. Lee spared no effort to the social service in Hong Kong. "Through Jaycees, we carried out very meaningful civic projects. In the early 50's, Hong Kong had gradually recovered from the destruction brought by the World War. However, the majority of the community were facing hardship. Thus we thought about the children of the destitute. Our first civic project was to set up children libraries in Hong Kong and the New Territories. On top of this we also gave Christmas parties for hundreds of street children. Each year we made them go home with gifts."

"My family business then prevented me from indulging further Jaycee adventures and reluctantly I was approaching the Jaycee age limit." Outside the Jaycee world, Mr. Lee served in several advisory committees of the Government. He had been a member of the Trade and Industrial Advisory Board where he traveled to Melbourne, Sydney, San Francisco and West Africa for trade mission and trade fairs. Besides involving in fighting for GATT preferential treatment, Mr. Lee was twice the chief Hong Kong delegate for the United Nations ECAFE Conference. At the time when Mr. Lee served at the Aviation Advisory Board, the Chek Lap Kok Airport was already an item on the agenda. For a few years he was a member of the Housing Board and Standing Committee on Directorate Salaries and Conditions of Services.



Mr. Lee together with 1995 JCI President Del Rosario (both on the right) were guest speakers for the JCI 45th Anniversary Forum at Kobe Congress, 1994.

Everlasting Fellowship

In retrospect, Mr. Lee most treasured the pleasure of brotherhood he made within the Jaycee circle, "Although I was already a person of ripe years when I joined Jaycee, the Jaycee experience enriched my life. I made a lot of good friends here in Hong Kong and overseas and I valued their friendship. Even now I'm still seeing the old Jaycee friends," said Mr. Lee with a genial smile.

For more than 4 decades, Mr. Lee's deep concerns for Jaycees remains. He reviews his expectations on how HKJC should be directed in the future. "I am glad to see a wide spread of Jayceeism in Hong Kong and the membership now is many-folded since my time. Nevertheless, I think there is still room for expansion. At our time, Jaycee membership was truly multinational and I urge you to bring it back again. With the leadership training of Jaycees, I'm sure our members can play an important and active role in the District Board, Urban Council and Legislative Council or other public bodies." A true Jaycee who has everlasting ownership of JC Creed tenets.

Character

Meet JCI VP Teresa Margerat Alberto

by Cindy Kwan

"Our blood are 'Jaycee Blood' but not Type A, B or O", said Senator Teresa M. Alberto during an interview with us on 18 February 1995 at the Hong Kong Hotel. She had spent 5 days in Hong Kong and Macau. "My purpose for coming to Hong Kong is to see how Hong Kong and Macau NOMs run and how I can help them. I appreciate very much that Hong Kong is the first NOM to respond to the Kobe Relief Fund Donation."

During her visit, she attended Kowloon, Dragon and East Kowloon JCs joint New Year Bonanza. She also conducted a "Chapter Management" seminar for the NOM and LOM officers.



Attending the Three Dragons' Bananza - a time for Teresa to meet with HKJC members.

Jaycees Changes Teresa

We had a nice time meeting with her, learning a lot of her ideas and Jaycee experiences. "Jaycees will let you be the person you want to be," said JCI VP Teresa. In fact Jaycee life has changed her from a shy girl to a self-confident, systematic and professional career woman. She is now Personal Assistant to the Deputy Minister of Housing in her own Malaysian state and holds a Diploma in Secretarial Science. Jaycees has equipped her with the kind of skill that helps her work and develop her potential. JCI VP Teresa was born in Tawau, Sabah, Malaysia. She is the only child in the family. Her family is very conservative and did not even let her go out on her own. Then her family saw the changes that Jaycees had made to their timid daughter and became very supportive to her Jaycee involvement.

Years of Non-stop Serving

Having joined the Junior Chamber in 1985, JCI VP Teresa's first assignment was to become a volunteer nurse, also her first trial in community service, and from that moment onward she never stops serving the community. "I think the most treasure that I get from Jaycees is the faith to JCI Creed - 'That service to humanity is the best work of life' and 'That the brotherhood of man transcends the sovereignty of nations," said Teresa grinned with consent.



JCI VP Teresa at the Chapter Management Training Seminar

After participating in various local and national activities, she became Secretary, LOM VP and finally the President of her mother chapter in 1989-90. Then at the NOM level, she advanced year by year from Secretary, VP, EVP and National President of Malaysia in 1994. During her presidency, she encountered a lot of difficulties in member's enrolment and participation. "When I was President of my mother chapter, I tried my best to call, visit and write to each member showing my care and love to them. Fortunately a lot of "sleeping" members turned up and became active again," recalled Teresa." As a National President of a multi-cultural country, Malaysia, I even had more difficulties. I understand that I am not the boss. Thus I went down to LOMs to win their confidence by believing in their capability. I also learnt to be more tolerant and patient," smiled Teresa.

Sharing and Caring

At the"Chapter Management" seminar, JCI VP Teresa led the participants to experience a "Fall and Save" exercise. "My message to LOM presidents is that they are not the lonely ones but having the support of other chapter presidents". Then she went through the purpose of Junior Chamber, JCI Creed and the opportunities with Jaycees. She concluded that motivation comes from one's own self, "Burning Fires " keeps on burning and motivating us to do Jaycee work.

"Doing is so important - Action!"

"I'll do my best to fulfill my satisfaction!"

"Being President is not a glory, it's a responsibility!" said Teresa.

She has achieved her goal and she is now our JCI VP. What is her next goal? What is yours?

NOM Upcoming Events



PUBLIC SPEAKING

SEMINAR 4/4/95

Time: 7:00pm - 10:00pm

Venue: Room 924, Hong Kong Scout Centre, 8 Austin Road, Kowloon.

Speaker: Dr. Yam Pak Kong & Senator Junia Ho

CONTEST 8/4/95

Time: 2:00pm - 6:00pm

Venue: Room 605, Hong Kong Convention & Exhibition Centre.

Topic: Group A, "Globalization of the Economy - Challenges and Opportunities"
Group B, Free Topic

Objectives: The seminar and contest help you
- overcome nervousness, shyness and develop poise;
- plan your thoughts in an orderly manner;
- increase your income & circle of friends;
- enjoy speaking well & effectively in all situations.

Contact: Julium Kwok 1316 88080
Helen Wong 11731 9976

JC WEEK

1. EXHIBITION 22-24/4/95

Venue: Queensway Plaza, Queensway, H.K.

2. 45TH ANNIVERSARY COCKTAIL AND 1ST SENATOR GATHERING 25/4/95

Venue Omni Hong Kong Hotel

3. SEMINAR 29/4/95

Venue: City University H.K.

Time: 2:30pm-6:00pm

Session1: Beyond Positive Mental Attitude by Mr. Emerson Lai

Session2: Principle Centered Leadership by JCI EVP George Lung

Objective: a) To promote JC image for membership extension purpose,
b) To celebrate its 45th Anniversary

Contact: Wendy Pang 1101 95351 or Chamber Office 2543 8913

COMMUNITY CONCERN GROUP ACTIVITIES

Date: April 30, 1995. (Sunday)

Venue: Victoria Park (outdoor)

Time: 11:30am - 1:00pm

Program: City Forum, RTHK (城市論壇)

Format: a) 11:30am - 12:00 noon
visit of RTHK outdoor on-live program control
b) 12:00noon - 1:00pm
attend on-live program - City Forum

Objective: An opportunity for JC member to recognize the outdoor program of City Forum for which the general public can show their views in the community on current issues.

Contact: Regina Ng 2767 6894

EDP II

Date: 14 May, 1995.

Venue: To be confirmed

Contact: NLDD Louise Chan
1128 383 A/C 72

BNC BUSINESS TOUR

Date: Mid - May, 1995.

Place: Guangzhou, China.

Contact: Alex Ku 2736 2168

太平山青年商會 23/4/95

題目：青少年問題巡禮之開幕禮及研討會

地點：皇家太平洋酒店

時間：下午 2:30

目的：探討青少年問題包括性、吸毒及濫用藥物以及黑社會滲入學校等。

查詢：潘耀東 11072 6676

經緯青年商會 30/4/95

題目：半日田園生活體驗營

地點：粉嶺綠田園

時間：中午12:00 至下午6:00

目的：鼓勵中學生認識環保

對　大自然的重要性

查詢：Ricky Wong 1313 168 A/C 2828

Alex Wong 11929 1288

紫荊青年商會

題目：全港公民教育活動

目的：推廣公民教育

分段：第一階段（5月份推出）

舉辦大專及大學生標語設計比賽。

第二階段

計劃與公共運輸機構及大眾傳媒合作，透過廣播形式，向市民灌輸實用的公民教育知識。

第三階段

舉辦大學生公民教育問答比賽。

查詢：Iris Szeto 2840 1177

香峰青年商會 28/4/95至22/5/95

題　目：廢物再利用創作比賽

收件地點：香港青年商會

收件時間：星期一至星期五，上午9:00—下午5:00

星期六，上午　9:00至中午12:00

目　的：鼓勵中學生透過美術設計及　創作傳達「廢物盡用不浪費，加強環保更經濟」的訊息，藉此呼籲大眾市民物盡其用，關心環保。

查　詢：黃國強　9491 7914

羅麗和　2411 1032

海港青年商會 23/4/95

題目：國際兒童繪畫比賽及「心連心顯繽紛」攝影比賽

地點：尖沙咀百週年紀念公園

時間：上午 9:00

目的：提高兒童對繪畫的興趣

並提供家庭同樂日的機會　。

查詢：報名表格可於各星島中心、各區政務處、文娛中心及香港青年商會會所索取。

DRAGON JAYCEES
9/4/95 & 15-16/4/95
OPERATION DRAGON IV

Briefing Session

Venue: Stonecutters Island

Date: 9/4/95 (pm)

Training Camp

Venue: Stonecutters Island & Sai Kung Area

Date: 15-16/4/95

Objective: Military and Leadership Training

Contact: Boney Tang 2553 9261

Almond Li 1170 18038

Cheju Asian - Pacific Conference

The Oriental Hawaii

Cheju, Korea, will be hosting the 45th Asian-Pacific Conference from May 29 to June 4, 1995.

Cheju Province has a population of 520,000. It lies in the northwestern Pacific off the southern tip of the Korean peninsula, 452 km south of Seoul, the capital of South Korea.

Cheju is an internationally well-known tourist spot. Temperate tropical weather will be luring us to the Conference. For nature lovers, Cheju offers scenic hiking and horseback riding trails as well as several golf courses. For sea enthusiasts, scuba diving, windsurfing, snorkelling and fishing are available. Not to be missed are the famous sea-diving women hunting for treasures in the sea.

The night life of Cheju Island is also very enjoyable and romantic. The night view of the harbour is especially impressive with the mountains as background on the other side of the city. Along the harbour-street, You can relax yourself at various temporary bars, restaurants and night markets. In addition, there are lots of discotheques, karaokes and casinos which can please you. Most shops open from 9:00a.m. to 11:00p.m., so you can enjoy a variety of shopping from the small shops to the department stores of the town.



The Conference Progra

The ultra-modern Cheju Grand Hotel, selected as the Conference Headquarter, is a first-class, 12-storey facility. The Crystal Hall, in which the General Assembly will convene, holds 1,000 people and provides 5-language simultaneous interpretation facilities. This memorable Conference package will include outstanding personal and professional training opportunities, formal Opening Ceremony and closing Banquet and Ball, General Assembly, Business Sessions, a Welcome Party, National Parties, pre and post-Conference Tours, Spouses Program, sightseeing, and shopping opportunities.

Conference Director Tae Hun Jeong sends his warmest greetings on behalf of the members of Cheju Junior Chamber:

"To ensure a successful 1995' Cheju ASPAC, all members of Cheju Junior Chamber are working hard and receiving much assistance from NOMs and LOMs. In particular, the Governor of Cheju has helped us greatly in all possible aspects of our preparations."

"Please come and enjoy yourselves in Cheju. Don't miss the chance to experience this memorable event! We are all looking forward to seeing you here in Cheju in 1995."

The Hong Kong Delegation

An "On-to-Cheju" Committee has been formed under the chairmanship of Senator John Ma. They are right now busy bargaining for the most money for value tour package for Hong Kong delegetes as they are expecting a participation of 200 Jaycees. Just imagine the excitement, joy and fun which we may share with the enormous assembly. If interested call Senator John Ma Tel: 2723 2128 (O) 9494 4010 (mobile) or JC Winnie Wong Tel: 2604 1738 (O) 9495 2035 (mobile).

"The Five Stars Chapter Program"

The objective of the "Five Stars Chapter Program" is to encourage Junior Chamber Chapters to conduct program in the five Areas of Opportunities, to increase the efficiency of their leadership, management and membership enhancement, and finally to recognize the Chapters for their achievements in those areas.

All LOMs are encouraged to participate in the program by meeting the following criteria:

1. Conduct a LOM officers training program.
2. Conduct at least one Leadership Development seminar / program.
3. Conduct at least one project under the three JCI Major Emphasis Sub-Themes: The Environment, Economic Development, and the Future of Children.
4. Achieve a net increase of membership.
5. Develop a plan of action and a year plan for the Chapter.

A "Five Stars Chapter" Certificate will be awarded by the World President for those chapters who complete all five requirements.

Please submit your application to National Vice President Rosalinda Hong on or before September 15, 1995. For more information, please contact her at 2578 9990 (office).

The Future of Children

The Global Mottainai Movement, a JCI-endorsed program of Japan Junior Chamber, will start its second phase in 1995, centering its activities on the Junior Global Citizens Development Program.

The second phase of the Global Mottainai Movement will take up issues regarding the Future of Children in line with the Major Emphasis Theme. It will incorporate a worldwide photo contest featuring children.

A special logo was designed to promote "The Future of Children" theme, and special recognition will be given by JCI to all chapters that conduct projects to benefit children. Members of the project committees can also receive a special pin from World President as his recognition of their efforts.

"Future of Children" Photo Contest

If your chapter is organizing projects concerning children this year, we encourage you to participate in the "Future of Children" Photo Contest organized by JCI. Do submit your entry and show the World - visually - how your chapter and members are caring for our children. The application is easy:

a. Plan a project concerning children. If a project on children is already on your 1995 year plan, then by all means participate in this program and make sure you encourage your members to get involved.

b. Take photos of the children participating in the project. These pictures should move the viewers emotionally through the children's expressions or actions and capture the essence of the theme "Future of Children".

c. Ask the child (or children) featured in the photo to write a short message about his or her feelings.

d. Fill out an application form (available through your National Assigned Executive Officers) and together with the photos and messages from the children, send it to National Theme Director Winnie Ho on or before September 15, 1995.

Outstanding photos and projects related to the Future of Children will be displayed at each Area Conference and the finalists will be announced at the World Congress in Glasgow, Scotland.

The grand prize is a round-the-world air ticket worth US$10,000. For more information, please contact NTD Winnie Ho at 2956 8000 (office) or 1100 05778 (pager).